



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA

### Y DE BARCELONA,

Del Domingo 31 de Marzo de 1811.

*Sta. Balbina Virgen.*

\* Las quarenta horas están en la Iglesia de San Agustín; se expone á las siete de la mañana, y se reserva á las cinco de la tarde.

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
29 á las 11 de la noc.	9 grad.	128 p. 3 l. 5	N. N. O. Sereno.
30 á las 6 de la mañ.	7	128 2 5	O. S. O. Idem.
30 á las 2 de la tard.	12	128 2 3	S. O. Idem.

#### JUNTE DE LEON.

*Séance des 3 et 4 Octobre 1810.*

On reparla encore le 3 de la question sur les Amériques. Le journal ne dit pas ce qu'elle devint.

Le 4 on renvoya à une discussion secrète un plan du général Vilalba pour organiser la cavalerie. On lut de nouveau le réglemeut de police des Cortés. Capmany y remarqua beaucoup de mots francisés, tels que *marchar*, *mocion*, *asamblea*, etc. Il demanda qu'ils fussent bannis: il ne veut

#### JUNTA DE LEON.

*Sesiones del 3 y 4 de Octubre.*

Se renovó en esta sesion del 3 la question sobre América; pero no dice el diario lo que fué acordado.

El 4 se discutó en secreto un plan del general Vilalba sobre la organizacion de la caballería. Se leyó de nuevo el reglamento de la policía de las Cortes. Capmany observó que el reglamento estaba plagado de voces francesas; citó *marchar*, *mocion*, *asamblea*, etc. Pidió que semejantes

rien de français pas même les mots. En vérité, ajoute la journaliste, c'est une corruption lamentable que celle de notre belle langue; s'il lui manque quelque mot, ne peut-elle pas le demander à sa langue maternelle. Ne flatons pas la vanité française qui veut subjuguier l'univers par sa langue, autant que par ses armes.

Quoique français, je suis un peu de l'avis du journaliste. La langue espagnole riche et belle ne peut-elle pas conserver aussi ses mots, sa tournure, ses expressions. Il y aura plus de variété dans les manières de rendre la même idée; mais il ne faut pas pour cela cesser d'être poli. Le journaliste a beau faire, toutes les fois que deux nations se mêleront, elles emprunteront l'une de l'autre beaucoup de mots. Peut-être à Paris se plaint-on aussi maintenant qu'il se glisse dans la langue beaucoup de mots et de tournures de phrase espagnole; on y retrouve bien aussi des expressions allemandes, italiennes, égyptiennes même. Le temps fait justice de tout; ce qui est bon lui survit, le reste disparaît avec la génération qui l'a vu naître.

Le député Mexia ne pense point aux mots, il s'occupe des choses. Terreros parla aussi; un autre député proposa un autre règlement, et la séance devint secrète.

voces fuesen desterradas; que él no quiera nada francés ni aun ciertas palabras. A la verdad, añade el redactor, es lamentable la corrupción de nuestra hermosa habla; si algunas voces nos faltan, podemos pedir las à nuestra lengua maternal. No lisonjeamos la vanidad francesa, que no ménos con su ratero language que con sus armas quiere sojuzgar el universo.

Bien que francés, soy del mismo parecer que el diarista. La lengua española rica y hermosa bien puede conservar sus voces, sus gracias, sus expresiones; habrá muchísimas mas variedades para expresar la misma idea, pero somos acostumbrados à la civilidad. Por mas que haga el diarista, todas las veces que dos naciones se mezclarán, tomarán de entrámbas muchas voces. Quiza en Paris se quejan tambien ahora que se mezcla en el language palabras y ademanos españolas; se hallan tambien expresiones alemanas, italianas, y aun egipcianas. El tiempo hace justicia de todo; lo bueno sobrevive, el malo desaparece con la generacion en que nació.

El diputado Mexia no hace caso de palabras, habla de cosas mas importantes. Terreros habló tambien; un otro diputado propuso un nuevo reglamento, y fué secreta la sesion.

#### NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

Il circule ici des lettres et des papiers imprimés d'après lesquels, sur un avis venu à Carthagène le 13 Mars, par un patron mallorquin, sorti de

Cartas y otros papeles impresos circulan en la ciudad. Nos dicen, segun una noticia llegada à Cartagena al 13 de Marzo, y llevada por un patron

Gibraltar le 7, on aurait appris que les troupes espagnoles et anglaises auraient enlevé tous les postes français autour de Cadix, au nombre 15,000 hommes, sans résistance, et pris 70 pièces de canon.

D'après cette nouvelle, il est très-probable que nous devons en recevoir de Lisbonne bientôt d'une autre nature, mais plus authentiques.

Toutes les lettres venant du dehors qui ont été arrêtées hier aux portes de la ville, ont été remises à la poste, où elles seront distribuées à leurs adresses.

#### *Commissariat général de Police.*

Le cortège, pour la cérémonie du *Te Deum* qui se chantera à la Cathédrale aujourd'hui Dimanche 31 Mars, après la parade, en sortant de l'hôtel de Mr. le général de division, gouverneur de la ville, passera en allant par la Ramble, rue de la Porte ferrisa, la place Neuve, le portail St. Roch et la grande entrée de la Cathédrale; en sortant il tournera à gauche, suivra la rue de l'Evêque, la rue de la Ville, le Regomi, jusqu'à la grand'Rue, et celle-ci jusqu'à la Ramble, pour remettre Mr. le Gouverneur à son hôtel.

Les habitans des rues par lesquelles passera le cortège sont tenus de balayer et arroser le devant de leur maisons, et transporter dans la rue voisine les immondices qui n'auront pas pu être enlevées avant neuf heures du matin.

de Mallorca, que salió de Gibraltar al 7, que las tropas españolas é inglesas han fôrzado todas las posiciones francesas del rededor de Cadiz, al número de 15,000 hombres, sin resistencia alguna, y han tomado 70 piezas de artilleria.

Segun esta noticia es muy verosímil que luego recibiremos de Lisboa una relacion de otra especie, pero mas auténtica.

Todas las cartas de afuera que fueron cogidas ayer à las puertas de esta ciudad, se han remitido al correo, para ser entregadas à sus respectivos dueños.

#### *Comisariato general de Policía.*

La comitiva, para la ceremonia del *Te Deum* que se cantará en la Iglesia Catedral hoy Domingo 31 de Marzo despues de la parada, saliendo del Palacio del Señor general de division gobernador de la Ciudad, pasará por la Rambla, la calle de la puerta Ferrisa, la plaza nueva, al arco de San Roque, y puerta principal de la Catedral; al volver, tomará la izquierda, seguirá la calle del Obispo, la de la Ciudad, el Regomi hasta la calle Ancha, y de aquí hasta la Rambla para acompañar al Señor gobernador hasta su Palacio.

Los habitantes de las calles por donde pasará la comitiva deberan barrer y regar lo exterior de sus casas, y llevar à la calle vecina las inmundicias que à las nueve no se hubieren quitado.

*Administracion de la guerra.*

Se previene al público que la adjudicacion de los cueros que tenia de hacerse hoy, está remitida para mañana Lunes, 1.º de Abril, con motivo de la fiesta del feliz nacimiento del REY DE ROMA.

*AVISOS.*

Hoy Domingo 31 de Marzo, se cerrará indefectiblemente la Rifa, que á beneficio de la casa de Caridad, se anunció al público con cartel de 26 del corriente.

Se subscribe en los parages acostumbrados á un real de vellon por cédula.

— A las once de la mañana del Lunes siguiente dia primero de Abril, se continuará en las casas consistoriales el subasto que se empezó ayer, el qual se avisó al Público en el dia anterior.

Vu l'augmentation journalière du papier et autres objets de première nécessité, à compter du 1.ºr Avril prochain, les Diarios se vendront à 3 quarts chacun, et les abonnemens resteront à 2 piécettes par mois.

Visto la aumentacion diaria del papel y otros objetos de primera necesidad, à contar del 1.º de Abril próximo, los Diarios se pagarán à 3 cuartos cada uno, y los subscriptores pagarán 2 pesetas por mes.

*Venta.*

Quien tuviese para vender vinagre blanco de superior calidad, acuda al Señor Costa, quincallero, calle de los Escudellers, que dará razon de quien lo busca.

*Nodrizas*

Una persona de consideracion desearia encontrar una Nodrizas, para criar una criatura; podrán acudir al Redactor de este Periódico, que dará razon.

*Subscription.*

L'abonnement de ce journal se fait à la rue dels Escudellers, et à celle dels Boters, à raison dedeux piécettes par mois.

La subscription de este Diario, se hace en la calle dels Escudellers, y en la dels Boters, á razon de dos pesetas al mes.

*THEATRE FRANÇAIS.*

*La Mère Coupable ou l'autre Tartufe*, comédie en cinq actes et en prose de Beaumarchais, suivie des *Précieuses ridicules*, comédie de Molière.

*TEATRO FRANCES.*

*La Madre Delinquente*, ò el otro *Gasmoño*, comedia en cinco actos y prosa de Beaumarchais, seguida de *las Presumidas ridiculas*, comedia de Molière.

BARCELONA, En la Imprenta del gobierno general de Cataluña, calle dels Escudellers.  
Ayuntamiento de Madrid